



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สิงคโปร์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สิงคโปร์พิจารณากำหนดค่าธรรมเนียมกฎหมายครอบครัว		

นายเอียน ชาง เอง เกียท (Ian Chan Eng Kiat) ได้ชี้ถึงประเด็นที่สำคัญเกี่ยวกับการปฏิรูประบบกระบวนการยุติธรรมของครอบครัวสิงคโปร์ (ข้อเสนอแนะจากคณะกรรมการเพื่อการปฏิรูปกฎหมายครอบครัว ณ วันที่ ๑ ตุลาคม ๒๕๖๒ นั้นยังไม่เพียงพอ) ทั้งนี้ ข้อเสนอแนะต่าง ๆ จะบรรลุผลสำเร็จไม่มากเท่าที่ควร หากไม่ได้มีการแก้ไขที่ปัญหาหลัก นั่นคือ ค่าตอบแทนซึ่งเป็นสิ่งจูงใจที่ค่อนข้างสูงสำหรับทนายความในการฟ้องหย่า

เรื่องเกี่ยวกับครอบครัวและตัวบุคคลเป็นประเด็นที่มีความอ่อนไหว ทนายความอาจจะถูกชักจูงเพื่อชิงความได้เปรียบโดยการทำตัวน่าสงสารจากสมาชิกในครอบครัวและความพยายามที่จะหาประโยชน์จากการช่วยจัดความขัดแย้ง ดังนั้นการปฏิรูปที่จริงจังควรพิจารณาถึงการควบคุมและลดการแสวงหาผลประโยชน์ในเบื้องต้นก่อน

เมื่อเดือนตุลาคมปีที่ผ่านมา คณะกรรมการด้านความยุติธรรมของพลเรือนได้เสนอข้อมูลแนะนำเพื่อกำหนดและพิจารณาอัตราค่าใช้จ่ายในทางกฎหมายเพื่อสร้างความโปร่งใสมากขึ้นและระบุอัตราค่าธรรมเนียมของกฎหมายที่แน่นอนในการยื่นฟ้องร้องของพลเรือน

อย่างไรก็ตามข้อเสนอที่ถูกตีตกไปหลังจากได้มีการปรึกษากับกลุ่มทนายความ (กระทรวงกฎหมาย (Minlaw) ได้ถอนร่างข้อเสนอที่จะกำหนดอัตราค่าธรรมเนียมทางกฎหมาย เมื่อวันที่ ๒๔ พฤศจิกายน ๒๕๖๑ ที่ผ่านมา)

ในขณะที่การกำหนดที่แน่ชัดหรือระบุอัตราค่าธรรมเนียมอาจจะไม่เหมาะสมกับคดี อันเนื่องมาจากความผันแปรและความซับซ้อนทางด้านเทคนิคในประเด็นที่เกี่ยวข้อง ซึ่งกฎหมายครอบครัวควรมีความตรงไปตรงมาและการกำหนดโครงสร้างอัตราค่าธรรมเนียมทางกฎหมายที่แน่นอนควรมีการพิจารณาอย่างจริงจัง

การกำหนดดังกล่าวจะช่วยสร้างความมั่นใจแก่ทนายความถึงค่าตอบแทนที่เป็นธรรม โดยจะไม่ไปหาผลประโยชน์เกินควรจากครอบครัวของผู้ที่ได้รับความเดือดร้อน

ทั้งนี้ ควรมุ่งเน้นไปที่สวัสดิการที่ครอบครัวพึงจะได้รับและการสนับสนุนระบบให้มีความยั่งยืนและการเคารพระบบกระบวนการยุติธรรมของครอบครัว

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/forum/letters-in-print/consider-fixed-legal
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายอาญาที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่างๆได้
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์กฎหมายอาญา และคำศัพท์เฉพาะของอาเซียน
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายอาญาเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓ ๔/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ